

6 - Wandering Lust

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[00:17] ---

I am the one!

[00:20] ---

Push on ahead as you like, yeah

[00:24] ---

Oh, listen closely to me

[00:28] ---

*and speak the name
of the desert god*

[00:32] ---

Clench your teeth

[00:36] ---

*When your heart starts
to tremble with heat...*

[00:40] ---

*Stop it! It'll only
bring destruction*

[00:46] ---

Let's do it, oh, angel

[00:50] ---

*Now is the time to
stand up and be strong*

[00:55] ---

*A sad history, a
hidden big story*

[00:59] ---

That's the mystery

[01:02] ---

*There's nothing certain
about what tomorrow holds*

[01:10] ---

so living through this moment

[01:15] ---

is my mission alone

[01:33] ---

The Great Kanto Desert.

[01:36] ---

A hell in which nothing moves
and nothing grows.

[01:40] ---

If thrown out into this hell
with no equipment whatsoever,

[01:43] ---

one would die in half a day's time.

[01:46] ---

The tremulous sand, much like water,
robs one of energy

[01:51] ---

as exhalation steadily depletes
moisture from the entire body.

[01:57] ---

Temperatures reach 60 Celsius,

[02:00] ---

but with no humidity in the air,
it drops a bit in the shade,

[02:04] ---

and the evaporation of sweat
also takes away some heat.

[02:08] ---

Even still, the apparent temperature
of 50 makes one's mind hazy...

[02:15] ---

Desert dwellers use desert equipment
to cross the desert.

[02:21] ---

However, Sunabozu and friend
only possess the very bare minimum.

[02:26] ---

The hellish survival has begun.

[02:30] ---

"Rockets and Wandering"

[02:39] ---

You're going to blow the well up
and poison it?!

[02:43] ---

Yep. If I do that,

[02:45] ---

the Edogawa Gang here'll
probably leave town.

[02:49] ---

Get real! Are you insane?!

If you do that...

[02:54] ---

...I won't let you do me!

[02:56] ---

Eh?! No way!

[02:58] ---

I told you it was so we
could live like people!

[03:02] ---

Even if the bandits do leave,
what good is an unusable well?!

[03:06] ---

If you blow it up,
I swear I won't let you do me!

[03:10] ---

That's not fair!
That's breach of contract!

[03:13] ---

Doing me wasn't in the contract,
so I can refuse to if I want!

[03:19] ---

Do...?

[03:21] ---

What was she gonna let him do...?

[03:24] ---

Mariko... What exactly
is this "doing" business?

[03:30] ---

Well, you see, Chief...

[03:32] ---

What?! "Do" as in that "do"?!

[03:38] ---

Chief...!

[03:39] ---

Dad!

[03:41] ---

Oh no! He's fainted!

[03:45] ---

What now, Sunabozu?

[03:47] ---

Seems you can't afford
to destroy the well now...

[03:51] ---

Mariko is hot, after all...

[03:56] ---

Alright! Here's my condition!

[03:59] ---

Condition?

[04:00] ---

I doubt you guys'd leave if I threatened
to destroy the well otherwise?

[04:05] ---

Obviously.

[04:07] ---

Then what if I challenged you right now
to a fight for the village?

[04:12] ---

A challenge...?

[04:14] ---

That nitro is super low-grade stuff
I found lying around,

[04:18] ---

so it'll still be tough
to get rid of afterwards...

[04:20] ---

We're game, but what about you?

[04:25] ---

Who was it who ran off,
tail between his legs, again?!

[04:29] ---

Great! It's decided!

[04:42] ---

Hey, is that a real bomb?

[04:45] ---

I wouldn't put it past that twerp...!

[04:56] ---

Hook detachment!

[04:57] ---

Wind-up!

[04:58] ---

Instant launching!

[05:01] ---

Yay!

[05:02] ---

Bastard...!

[05:05] ---

Damn you...!

[05:12] ---

Guess this's the end
of that infernal jackass!

[05:16] ---

But that means the village belongs
to those bandits now! Dammit!

[05:21] ---

No, if we're lucky,
they might knock each other out...!

[05:25] ---

Unbelievable...

[05:28] ---

In which case, we might
be able to kill 'em!

[05:31] ---

Hey, yeah! This could be our chance!

[05:35] ---

Despite his insanity, he's lured
them to an advantageous location,

[05:40] ---

as he first planned...!

[05:46] ---

Eep...!

[05:50] ---

What do you think?

[05:51] ---

I don't like it...!

[05:53] ---

It's like he wants to lure us
out there! What do we do?!

[05:56] ---

I'm sure he's got
somethin' up his sleeve!

[05:59] ---

Quit worryin'! He can't
do nothin' at this range!

[06:03] ---

He'd get caught up in it too!

[06:05] ---

We'll beat him down
before he can do anything!

[06:14] ---

Damn, lost him!

[06:16] ---

Nimble freak!

[06:18] ---

He can't have gotten far!

[06:22] ---

It's all-you-can-shoot!

[06:26] ---

I'm falling!

[06:27] ---

Bastard...!

[06:39] ---

Looks like it's over.

[06:41] ---

Talk about a pain in the ass...

[06:48] ---

Gonna blow up the well
'cause you can't win?

[06:51] ---

What a sore-ass loser...!

[06:55] ---

Hand over the detonator
and we'll let you live.

[06:59] ---

I really didn't want
to have to use this...

[07:04] ---

Damn you...!

[07:20] ---

This detonator wasn't
for the bomb in the well,

[07:23] ---

it was for traps I set in the ruins!

[07:26] ---

Didn't expect that, did ya?!

[07:29] ---

I can't believe you jumped into
your own trap to lure us into it...!

[07:35] ---

Shut up! I had no choice!
You guys wouldn't get off my tail!

[07:38] ---

Crap...!

[07:52] ---

You really have gone crazy...!

[07:55] ---

Shut up! Go to Hell!

[07:58] ---

Screw you! You're the one who's dyin'!

[08:05] ---

Die!

[08:15] ---

He used me as a springboard!

[08:22] ---

He used me as a springboard too!

[08:26] ---

You're a springboard too!

[08:33] ---

Special Attack! Sunabo Jet Stream Kick!

[08:48] ---

The Sunabozu won...!

[08:50] ---

The village is saved...

[08:52] ---

As if I'd lose.

[08:55] ---

Holy moly...

[08:57] ---

Patch these guys up. They'll be worth a lot handed over alive...

[09:06] ---

What about the bomb in the well...?!

[09:11] ---

That reminds me, didn't you guys say,

[09:13] ---

"Kill that lunatic right this minute," or something to that effect?

[09:21] ---

The nitro bottles are filled with ordinary water.

[09:24] ---

The poison is a fake made from sand and ink.

[09:30] ---

It was a fake...!

[09:32] ---

Whew...!

[09:33] ---

Should've guessed...!

[09:35] ---

He'd never destroy the well like that...!

[09:41] ---

The whole lot of you...

[09:44] ---

You're nothing but poor, filthy, stinking, spineless pushovers...!

[09:51] ---

You make me sick!

[09:57] ---

Mariko-chan...

[10:10] ---

Ow...!

[10:14] ---

How are you feeling?

[10:25] ---

Mari-chan...!

[10:27] ---

Oh, Mari-chan! Thank you
for taking care of me!

[10:32] ---

And that outfit...
erotic beyond words...!

[10:39] ---

I did make a promise...

[10:43] ---

So you're willing?!

[10:46] ---

Mari-chan.

[10:48] ---

You're beautiful.

[10:50] ---

Kanta-san...

[11:00] ---

Let go of me...!

[11:06] ---

I'm burning up...!

[11:08] ---

Tamehiko...?!

[11:09] ---

Yeah, it's me.

[11:11] ---

Where are we...?!

[11:14] ---

What am I doing here?!

[11:16] ---

They decided to kick you out
once you'd beaten the Edogawa Gang...

[11:21] ---

What?!

[11:23] ---

They weren't too fond of ya...

[11:27] ---

And I coulda been village chief
had I played my cards right...

[11:32] ---

So what the hell're you doing here?!

[11:36] ---

I'm not welcome there anymore,
thanks to someone!

[11:39] ---

So I thought I'd have you take me
to some town somewhere.

[11:45] ---

Like I can really trust a spy.

[11:47] ---

It's the truth! Believe me!

[11:50] ---

Eh?! This is all the food
and water we got?!

[11:55] ---

Didn't you bring anything?!

[11:58] ---

I used it all up...

[12:00] ---

Idiot!

[12:03] ---

What's that?

[12:03] ---

"Sunabozu"

[12:05] ---

"Dear Sunabozu, I genuinely feel
bad about what has happened."

[12:11] ---

"To be honest, now that my eyes are open,"

[12:15] ---

"I am truly terrified as I reflect
on your tyrannical ways."

[12:19] ---

"There's also my daughter Mariko.
I've thought hard about this."

[12:24] ---

"I pray that you make a safe
return to your home town."

[12:28] ---

"Sincerely, Village Chief."

[12:33] ---

Damn ingrates...!

[12:35] ---

We're going back! Lead the way!

[12:40] ---

You can't be serious! It's half a
day by truck! It'd take days on foot!

[12:46] ---

Plus there's no telling what'll
happen to me if I go back...!

[12:50] ---

Oh, okay. Then die.

[12:53] ---

If you don't wanna go, I'll go alone.

You can die like a dog here.

[13:20] ---

Let me have some too...!

[13:24] ---

Under normal circumstances,
I wouldn't give him a single drop...

[13:30] ---

That's so good...!

[13:33] ---

That's all the water we get at a time.

[13:36] ---

I'd like some more...

[13:39] ---

But you're right, we need to save it...

[13:41] ---

Anyways, are you sure
the village is this way?

[13:45] ---

Yes, very sure.

[13:47] ---

Just you watch, you bums...
You will pay for this...!

[13:52] ---

And...!

[13:53] ---

Mari-chan! Don't forget
about your promise, now!

[13:59] ---

Well, let's quit yakkin' and get moving!

[14:01] ---

Eh? I wanna rest a little more...!

[14:04] ---

I already told you every second counts!

[14:07] ---

They'll hang me if I go back there...

[14:10] ---

When I think about that,
my legs get heavy...

[14:18] ---

Alright, I'll put in
a good word for you.

[14:20] ---

Really?! Then put it in a contract
so you won't break your promise!

[14:24] ---

Oh, geez...

[14:27] ---

I'm acting all humble,
but I'm really the one in charge here!

[14:31] ---

I'll keep using this trick
to make things easier for me!

[14:34] ---

Keeping this sly moron's hopes up
by giving him small benefits

[14:40] ---

will actually benefit me in the long run!

[14:51] ---

Nights. 10 below freezing.

[14:54] ---

The sunlight that so intensely
beat down during the afternoon

[14:57] ---

is no longer reflected by all the sand,

[14:59] ---

thereby transforming the desert
into a frigid wasteland.

[15:03] ---

This, too, significantly
robs one of strength.

[15:07] ---

I'm sleepy...! I'm so tired...!

[15:10] ---

Idiot! Fall asleep and you'll die!

[15:12] ---

I don't care... Let me sleep...

[15:16] ---

I can't have you die here!

[15:17] ---

How pathetic...!

[15:19] ---

Why do me and this grubby stinkman...

[15:22] ---

...gotta hold each other?!

[15:26] ---

Mari-chan...!

[15:29] ---

Yikes, this one part's all hard...

[15:34] ---

I'm not into that, just so you know.

[15:38] ---

What was that for?!

[15:39] ---

Stay outta my dreams!

[16:20] ---

W-water...!

[16:24] ---

Mariko-chan...

[16:29] ---

Kanta-san...?

[16:30] ---

What is this...?!

[16:33] ---

The vein of water we struck
was bigger than we thought,

[16:36] ---

so now we have more water
than we'll ever need!

[16:38] ---

Anyways, Kanta-san...

[16:41] ---

Let me fulfill my promise to you...

[16:44] ---

This time it's not a dream, right?

[16:48] ---

Mariko-chan...

[16:52] ---

It was a dream...

[17:01] ---

Bastard!

[17:14] ---

The water! The water! The water...!

[17:17] ---

--Damn it...!

[17:17] ---

--My water...!

[17:19] ---

That just leaves us
with one-third of a canteen...

[17:24] ---

° Lu lu la la, li la la °

[17:30] ---

° Lu lu la la, li la lu, lu lu lu °

[17:40] ---

° Fooled by money and breasts °

[17:46] ---

° I find myself being carried away °

[17:49] ---

° bound for the sand, despair, and sun °

[17:55] ---

° at the ends of the end of the world °

[18:05] ---

° Its name is the Great Kanto Desert °

[18:13] ---

° Lu lu la la, li la la °

[18:19] ---

° Lu lu la la, li la lu, lu lu lu °

[18:24] ---

Gimme water...!

[18:26] ---

I can't stand it anymore! Give me some!

[18:29] ---

Bastard...!

[18:33] ---

All life-supporting items were
finally used up halfway into the trek.

[18:41] ---

Dark desires and want of revenge...

[18:43] ---

These were the only things
now supporting the Sunabozu.

[18:51] ---

But, he eventually collapsed.

[18:54] ---

The Great Kanto Desert
is a harsh mistress.

[18:58] ---

"Handyman"

[19:02] ---

There he is.

[19:03] ---

Yep, this sweltering object
is definitely the Sunabozu...

[19:08] ---

Is he alive?

[19:11] ---

He's stranded! The Sunabozu
is stranded! What a loser!

[19:18] ---

How pathetic...

[19:20] ---

Let's kill 'im!

[19:23] ---

Geez. It's a good thing we
just happened to accept a job

[19:28] ---

to show a West Oasis district official
to a southern village.

[19:32] ---

You better thank Mariko-san.

[19:35] ---

She's the one who hired us to rescue you.

[19:41] ---

Two days earlier, at West Oasis District,
Frontier Village ♪21...

[19:46] ---

After all manner of difficulties,
the villagers finally struck water.

[19:51] ---

Their hard work had finally paid off.

[19:57] ---

Excuse me...

[19:59] ---

Are you the handymen from the
same village as the Sunabozu?

[20:04] ---

The truth is...

[20:07] ---

You threw him into
the desert, unconscious?!

[20:11] ---

My father- the village chief-
abducted him from the clinic

[20:14] ---

when I wasn't around...

[20:19] ---

That's great! That's hilarious!

[20:22] ---

How lame!

[20:25] ---

You're killin' me!

[20:28] ---

Do you know if he
made it home all right...?

[20:34] ---

So he got you to agree...?

[20:38] ---

What an idiotic promise...!

[20:41] ---

That lowlife pervert...!

[20:43] ---

But he fulfilled his promise
to protect the village.

[20:47] ---

And yet, we did

something horrible to him...

[20:51] ---

If that's the case, then won't
the bastard try to come back here?

[20:57] ---

Yeah, he's as tenacious and
repulsive as a poisonous snake.

[21:02] ---

And the fact that it's been three days

[21:04] ---

and he still ain't back yet must mean...

[21:08] ---

Too bad! He's dead!

[21:14] ---

He's such an idiot!

[21:19] ---

Please!

[21:21] ---

Please accept my job!

[21:25] ---

That's how we wound up
with the job of rescuing you

[21:28] ---

if we found you on our way home.

[21:30] ---

What a pity. Now Mariko-san
doesn't owe you squat!

[21:36] ---

Serves you right!

[21:38] ---

Still...

[21:40] ---

Lugging this around for five days
when it's dangerous enough alone...

[21:44] ---

That darn Kanta's got some tenacity...

[21:48] ---

Or more like a grudge...

[21:52] ---

And so this particular job
ended nice and neatly...

[21:55] ---

...with the phenomenal disgrace
of having his life saved

[21:59] ---

by the Kawaguchi brothers.

[22:07] ---

I burned out...

[22:15] ---

...like a blazing-white flame...

[22:23] ---

Loser.

[22:39] ---

One circle... Two circles...

[22:47] ---

One more big circle...

[22:51] ---

A billowing raincoat...

(It's a cape!)

[22:55] ---

*Oh, let's not forget
the sunshade now...*

[23:00] ---

*(His heart is pitch black!
His heart is pitch black!)*

[23:07] ---

*Give him a Winchester and
suddenly you have Sunabouzu!*

[23:22] ---

*He'll run again
today! (Run again)*

[23:26] ---

*Through the desert!
(Even if forced to do jobs)*

[23:30] ---

*He'll go forth again tomorrow!
(Go forth again)*

[23:33] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:35] ---

(Until he gets the Boobie Lady)

[23:37] ---

(Until he gets the Boobie Lady!)

[23:39] ---

*He'll rush on ahead, life
on the line! Rush on ahead!*

[23:57] ---

Yo! Ghost of the Desert, Sunaboze here!

[23:59] ---

Next time's boob lady--

[24:00] ---

What on earth?!

[24:01] ---

Let's do it, Chief! Man the torpedoes!

[24:05] ---

Yes, sir! Coordinates 9-9-9!

[24:07] ---

On the next Sunabozu-
"Master and Pupil"

[24:09] ---

Skip it and you'll never live it down!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:31 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:31 UTC by whimsee